The experience of the ICNP Francophone Research and Development Centre of Canada with validating the ICNP® French-Canadian version.

Sylvie JETTE, Andréanne TANGUAY, Lise R. TALBOT, Stéphany WESTOVER, Roxana PAVEL, Élaine PERREAULT, Geneviève MERCIER

1-Introduction

- Canadian Nurses Association supports the use of the International Classification of Nursing Practice (ICNP®).
- International Council of Nursing (ICN) accredited the ICNP Francophone Research and Development Centre of Canada in November 2014.
- Mission of the centre is to promote and support the use of the French ICNP® by French-speaking nursing students, health-care workers and health-care organizations.
- Goals of the centre aims to:
  1. Validate the French-Canadian translation of the ICNP®
  2. Develop health-care technologies using the ICNP®
  3. Evaluate electronic tools using the ICNP® in nursing education.

2-Methods

- French version of the ICNP® terminology was first developed in Switzerland by a team from University of Lausanne.
- Because of important cultural differences, this French version is not entirely suitable for francophone nurses and all francophone nursing students in Canada.
- A Delphi method was used to validate the French-Canadian translation of the ICNP®.
- Participants were: University professors, master’s students in nursing science and clinical nurses specialists from teaching hospitals, partners of the centre.

3-Results

- We are planning ICNP® integration into the electronic health-care records of some teaching hospitals in Québec, Canada.
- The ICNP® French-Canadian version has also been included in a nursing simulation software, developed as part of the centre’s work that will allow student nurses to practice electronic documentation during their nursing process.

4-Conclusion

- The validation work has allowed us to test a strategy that is used now for the validation of the French-Canadian for ICNP® version 5.0.
- Future work at our centre will therefore focus on the integration of this French-Canadian terminology in information systems and technologies in order to perform research projects on this topic.

5-References